

DOS ALUSIONES INADVERTIDAS A JENOFONTE (AN. 1, 1, 1 Y HG 1, 1, 20) EN LA BIBLIOTECA DE FOCIO (CÓDS. 57, 72)

Pedro Emilio Rivera - Díaz
Instituto de Investigaciones Filológicas (México)

Resumen: En el estudio de la recepción de Jenofonte en Bizancio, labor iniciada hace algunos años, aún hay aspectos por descubrir, incluso de los autores más trabajados y reconocidos. Entre ellos se encuentra Focio de Constantinopla, autor de la *Biblioteca*, obra que contiene una importante cantidad de información sobre la Antigüedad que no ha llegado o se ha preservado de forma fragmentaria. Debido a su monumentalidad y gran número de referencias directas de los textos revisados, la atención a las alusiones ha sido exigua, incluso aquellas del período clásico. Así, el presente trabajo busca demostrar la existencia de dos alusiones a Jenofonte en la *Biblioteca* (cód. 57, 15b; 72, 37a), hasta ahora no consideradas, mediante una comparación de sus elementos lingüísticos y temáticos. Con ello se espera dar nueva luz a la presencia del ateniense en tan significativa obra.

Palabras claves: Focio de Constantinopla - *Biblioteca* - alusiones - Jenofonte - *Anábasis* - *Helénicas*.

TWO UNNOTICED ALLUSIONS TO XENOPHON (AN. 1, 1, 1 AND HG 1, 1, 20) IN THE BIBLIOTECA OF PHOTIUS (CODS. 57, 72)

Abstract: In the study of Xenophon's reception in Byzantium, that has begun some years ago, there are still aspects to discover, even from the most worked and recognized authors. Among them is Photius of Constantinople, author of the *Bibliotheca* that contains an important amount of information about Antiquity that has not arrived or has been preserved in a fragmentary way. Due to its monumentality and large number of direct references to the reviewed texts, attention to allusions has been scarce, even to those from the classical period. Thus, this paper seeks to demonstrate the existence of two allusions to Xenophon in the *Bibliotheca* (cods. 57, 15b; 72, 37a), so far not located, by comparing their linguistic and thematic elements. With this is expected to shed new light on the presence of the Athenian in such a significant work.

Keywords: Photius of Constantinople - *Bibliotheca* - allusions - Xenophon - *Anabasis* - *Hellenica*.

Recibido: 20.01.2023 - Aceptado: 21.03.2023

Correspondencia: Pedro Emilio Rivera - Díaz
E-Mail: periveraunam@gmail.com
Instituto de Investigaciones Filológicas
Circuito Mario de la Cueva, Ciudad Universitaria
Alcaldía de Coyoacán, 04510 México, CDMX
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-1379-3076>.

Introducción

La recepción de la literatura griega antigua es un tema inherente, por no decir obvio, para los estudios bizantinos debido a la continuidad de tal saber en esa civilización. Entre los autores trabajados generalmente en este tipo de investigación se encuentra Focio de Constantinopla (c. 810-c. 893), autor del escrito conocido como *Myriobiblos* o *Biblioteca*, significativo por la considerable cantidad de información que no ha llegado hasta nuestros días o no se conserva del todo.¹ Como se sabe, este texto se divide en bloques de estructura variable —denominados técnicamente *códices* (βίβλοι)—, en los que se examinan diversas obras y escritores en prosa desde el s. V a. C. (Cód. 60: Heródoto) hasta la primera mitad del s. IX (Cód. 67: Sergio el Confesor).

Asimismo este trabajo destaca por revisar en los códices pocos autores escolares, como Platón (c. 427-c.347), Aristóteles (384-322), Tucídides (c. 460-c. 400) y Jenofonte (c. 431-c. 354).² En el caso de este último, el enfoque sobre su presencia en la *Biblioteca* se ha centrado en el análisis de datos relacionados con otros escritores como Ctesias de Cnido (Schamp, 1987, pp. 155-156; Canfora, 2001, p. 67; Lenfant, 2004; Sancisi-Weerdenburg, 2010, p. 449; Stronk, 2010; Almagor, 2012, *passim*; 2018, pp. 371-372; Kennedy, 2022, pp. 371-372, entre muchos otros) o Flavio Arriano (Stadter, 1967, p. 157; Dorion, 2017, p. 55), así como en las exiguas referencias al propio autor (Pérez-Martín, 2013, pp. 818-822; Hobden, 2020, p. 115).³

1 En efecto, de los 386 escritos a los que refiere, 211 se conservan de manera parcial, mientras que 110 están perdidos (Treadgold, 1980: 9).

2 Para ello véase Treadgold, 1980, p. 7; Wilson, 1994, p. 8; Pérez-Martín, 2013, pp. 818-819.

3 Phot. *Bibl.* 58, 17b (dos veces); 72, 36a; 158, 101b, 167, 115a; 243, 372b (dos

Existe, no obstante, otro tipo de recurso que permite conocer libros y pasajes leídos por Focio, y que no ha sido trabajado a cabalidad: las referencias indirectas o alusiones. En efecto, el formidable tamaño de la obra (344, 703 palabras, más de tres *Iliadas* o cuatro *Repúblicas* de Platón), así como el número de escritores y textos revisados provoca que en ocasiones no se consideren aquellos sobre los que no hay mención. Y aunque se han ubicado algunas alusiones,⁴ sin duda faltan por encontrar muchas más, lo cual permitirá trazar el saber lingüístico y literario del patriarca, así como la intención de su inserción en la obra.

Así, este trabajo tiene como objetivo probar la existencia de dos alusiones, hasta ahora no consideradas, a la *Anábasis* (1, 1, 1) y las *Helénicas* (1, 1, 20), que fueron utilizadas por Focio para enfatizar la similitud con los episodios referidos por Jenofonte. Para ello, se hará una comparación lingüística de las partes, así como un análisis temático de los sucesos, lo cual permitirá demostrar el empleo meditado del patriarca de aquellos pasajes jenofontinos. A continuación, se expone la primera de ellas.

a) Cód. 57 (16b, ll. 34-35)

Esta alusión se encuentra en el resumen que Focio hace sobre la *Historia Romana* (Ῥωμαϊκὴ ἱστορία) de Apiano (57, 15b-17a). El códice consta de al menos dos etapas, pues al inicio (15b-16b) se hace un recorrido de toda la obra, mientras que más adelante ahonda en el primer libro de la *Historia* (16b-17a), intitulado βασιλική,⁵ que contiene los sucesos mitológicos sobre la fundación de Roma.

En esta segunda parte Focio señala que Apiano comienza su escrito desde la travesía de Eneas y sus peripecias para llegar a la costa de Italia.

veces); 260, 486b; 279, 532a; 533b. Se ha tomado como base para el texto de la *Biblioteca* la edición crítica realizada por Henry (1959-1977). Para las abreviaturas a autores griegos se siguen los criterios establecidos por *A Greek-English Lexicon (LSJ)*. En caso de que se cite un autor no registrado en ese léxico, se ha utilizado los del *Diccionario Griego Español (DGE)*.

4 Por ejemplo, la alusión a Phil. Ep. 71 (ll. 1-3: Τὸ ποιητικὸν ἔθνος πολλοὶ καὶ πλείους ἢ οἱ τῶν μελιττῶν ἔσμοί, βόσκουσι δὲ τὰς μὲν λειμῶνες,) en el cód. 70 (35a: ὅσα τὸ ποιητικὸν ἔθνος νέμεται).

5 Phot. *Bibl.* 57, 15b: ἐπιγράφεται δὲ Ῥωμαϊκῶν βασιλική (“[El primer libro] se intitula la *Historia Real de los romanos*”. Toda traducción es propia a menos que se indique lo contrario).

Luego, narra los conflictos con los aborígenes, su casamiento con Lavinia, la fundación de Lavinio, y la sucesión de Eneas como rey de aquel pueblo;⁶ después, la disputa de Turno con Eneas por la promesa anterior de nupcias con Lavinia, la muerte del troyano y el ascenso al poder de Ascanio;⁷ por último, la muerte de Ascanio tras la fundación de Alba Longa, así como la mención de sus sucesores hasta llegar a Procas, hijo de Aventino.⁸

6 Id. *Ib.* 16b: Ἀρχεται μὲν οὖν τῆς ἱστορίας ἀπὸ Αἰνείου τοῦ Ἀγχίσου τοῦ Κάπυος· ὃς ἐν τῷ Τρωϊκῷ ἤκμαζε πολέμῳ, μετὰ δὲ τὴν ἄλωσιν τῆς Τροίας ἔφυγε, καὶ μετὰ μακρὰν πλάνην κατέπλει ἐς τινα τῆς Ἰταλίας αἰγιαλόν, Λώρεντον ἐπικαλούμενον, ἔνθα καὶ στρατόπεδον αὐτοῦ δείκνυται, καὶ τὴν ἀκτὴν ἀπ’ ἐκείνου Τροίαν καλοῦσιν. Ἦρχε τότε Ἀβοριγίνων τῶν τῆδε Ἰταλῶν Φαῦνος ὁ τοῦ Ἄρεως, ὃς καὶ ζεύγνυσιν Αἰνεΐα τὴν θυγατέρα αὐτοῦ Λαουΐνιαν, καὶ γῆν δίδωσιν ἐκ περιόδου σταδίων τετρακοσίων. Ὁ δὲ πόλιν ἔκτισε, καὶ ἀπὸ τῆς γυναικὸς Λαουΐνιον ἐπωνόμασε. Τρίτῳ δὲ ἔτει, τοῦ Φαῦνου τελευτήσαντος, ἐκδέχεται τὴν ἀρχὴν ὁ Αἰνεΐας κατὰ τὸ κῆδος, καὶ τοὺς Ἀβοριγίνας ἀπὸ τοῦ κηδεστοῦ Λατίνου Φαῦνου Λατίνους ἐπωνόμασε (“Así pues, comienza la historia desde Eneas, hijo de Anquises, hijo de Capis, quien floreció durante la Guerra de Troya. Huyó después de la captura de Troya y, después de mucho vagar, atracó en cierta costa de Italia llamada Laurento —donde se puede advertir su campamento— y en su honor llamaron Troya a la playa. Entonces Fauno, hijo de Ares, gobernaba a los aborígenes, a los italianos de esa tierra; él después unió en matrimonio a su hija Lavinia con Eneas y le dio una porción de tierra con un perímetro de 400 estadios. Éste fundó allí una ciudad y le dio el nombre de Lavinio. En el tercer año de su llegada, después de la muerte de Fauno, Eneas heredó el reino por los convenios matrimoniales y llamó latinos a los aborígenes por su suegro Fauno Latino”).

7 Id. *Ib.*: Τρίτῳ δὲ ἔτει πάλιν διὰ Λαουΐνιαν τὴν γυναῖκα ὑπὸ Ρουτούλων τῶν Τυρρηγῶν προμηστευθεῖσαν αὐτῶν τῷ βασιλεῖ, ἀναιρεῖται πολέμου νόμῳ ὁ Αἰνεΐας, καὶ τὴν ἀρχὴν διεδέξατο Εὐρυλέαν, Ἀσκάνιος μετονομασθεὶς, ὃς ἐγεννήθη τῷ Αἰνεΐα ἐκ Κρεούσης τῆς Πριάμου, τῆς ἐν Ἰλίῳ γενομένης αὐτῷ γυναικός· οἱ δὲ ἐκ τῆς Λαουΐνίας Ἀσκάνιον αὐτῷ γεννηθῆναι φασί, τὸν διάδοχον τῆς ἀρχῆς (“En el tercer año debido a que Lavinia anteriormente había sido prometida en matrimonio al rey de los rútuolos en Tirrene, Eneas murió a manos de ellos en guerra; heredó el reino Eurileone, quien cambió su nombre por Ascanio. Él nació de Eneas y de Creusa, hija de Príamo, quien había sido su esposa en Troya, aunque algunos afirman que el heredero del reino, Ascanio, nació de Lavinia”).

8 Id. *Ib.*: Ἀσκανίου δὲ τελευτήσαντος ἔτει τετάρτῳ μετὰ τὴν Ἄλβης οἰκίσιν (καὶ γὰρ καὶ οὗτος ἔκτισε πόλιν, Ἄλβην καλέσας, καὶ ἀπὸ Λαουΐνίας τὸν λαὸν μετόπισεν) ἐκδέχεται τὴν ἀρχὴν Σιλουΐος. Καὶ Σιλουΐου παῖδα Αἰνεΐαν Σιλουΐόν φασιν Αἰνείου δὲ Λατίνου Σιλουΐον, τοῦ δὲ Κάπυ, Κάπυος δὲ Κάπετον γενέσθαι, Καπέτου δὲ Τιβερίνον, τοῦ δὲ Ἀγρίππαν, τοῦ δὲ Ρωμύλον. Καὶ τόνδε μὲν βληθῆναι κεραυνῷ· οὐ γενέσθαι παῖδα Αὐεντίνου, Αὐεντίνου δὲ Πρόκαν γενέσθαι. Καὶ πᾶσι δὲ τὸν Σιλουΐον ἐπόνυμον εἶναι (“Tras la muerte de Ascanio en el cuarto año después de la colonización de Alba [en efecto, fundó una ciudad, que llamó Alba y trasladó al pueblo allá desde Lavinio] Silvio heredó el reino. Incluso dicen que Eneas Silvio fue hijo de Silvio. Latino Silvio, de Eneas;

De él, quien reinó 23 años,⁹ se especifica lo siguiente: Τῷ δὲ Πρόκῃ δύο ἐγενέσθην υἱοί· πρεσβύτερος μὲν Νεμέτωρ, νεώτερος δὲ Ἀμούλιος. Λαβόντος δὲ τοῦ πρεσβυτέρου παρὰ τοῦ πατρὸς τελευτῶντος τὴν ἀρχήν, ὁ νεώτερος ὕβρει καὶ βία κατέσχευεν ἀφελόμενος (*Bibl.* 57, 16b).¹⁰ Así se señala, primero, el linaje del rey, el nombre de los hijos y orden cronológico; luego, la coronación del mayor, la sucesiva pugna por el poder, que resultará en el encarcelamiento de Numitor.

La primera parte de este pasaje se corresponde con otra obra que habla del conflicto fraterno por el poder, la *Anábasis* de Jenofonte, en específico, con el comienzo del escrito: Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίνονται παῖδες δύο, πρεσβύτερος μὲν Ἄρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κῦρος. ἐπεὶ δὲ ἡσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπώπτει τελευτῆν τοῦ βίου, ἐβούλετο τῷ παῖδι ἀμφοτέρω παρεῖναι (*Xen. An.* 1, 1, 1).¹¹ Como es evidente, hay algunas similitudes lingüísticas que se detallarán a continuación:

1. Las referencias al o los progenitores comienzan la oración y constan de tres palabras: dos pertenecientes a los padres (Δαρείου... Παρυσάτιδος/Τῷ...Πρόκῃ) que encierran un nexo ilativo (καί/δέ). Se diferencian en el hecho de que Jenofonte emplea el genitivo, mientras que Focio, el dativo; sin embargo, ambos casos funcionan como posesivos.

2. El sintagma correspondiente a los hijos está construido en nominativo plural masculino; en Jenofonte se encuentra después del verbo, mientras que en Focio lo circunda (γίνονται παῖδες δύο/δύο ἐγενέσθην υἱοί). Sin embargo, la composición es la misma: tres palabras, de las cuales una es γίγνομαι; otra, el numeral δύο; la última, un sustantivo con valor de *hijo* (*LSJ* s.v. παῖς I 1; s.v. υἱός 1). Por su parte, aunque el verbo sea el mismo, Focio cambia tanto su tiempo (de presente a aoristo), como su número (de plural a dual).

Capis, de aquél y Capeto de Capio; a su vez, Tiberino, de Capeto; Agripa, de aquél y Rómulo de él. También dicen que fue golpeado por un rayo; que Aventino fue hijo de él y Proca, de Aventino. Por último, que todos tenían el cognomen de Silvio”).

9 D. H. 1, 71, 4: Πρόκας δὲ μετὰ τοῦτον ἔτη εἴκοσι καὶ τρία (“Después de él [Aventino] Procas [reinó] 23 años”).

10 “Procas tuvo dos hijos: Numitor, el mayor; Amulio, el menor. Después que el mayor recibiera el reino del padre moribundo, el menor, se hizo del poder tras arrebatárselo con agravio y violencia”.

11 “Hubo dos hijos de Darío y Parisátide: Artajerjes, el mayor; Ciro, el menor. Después que Darío enfermó y sospechó el final de su vida, quiso que ambos estuvieran presentes”.

3. Por último, la precisión sobre los hijos sigue un modelo idéntico: el adjetivo *πρεσβύς* en comparativo junto con la partícula *μέν* y el nombre del mayor (*Ἀρταξέρξης/Νεμέτωρ*); luego, *νεός* en el mismo grado acompañado de otra partícula (*δέ*) y el nombre del menor (*Κῦρος/Ἀμούλιος*). Igualmente, el número de palabras se corresponden, pues cada miembro consiste de tres, para un total de doce entre todos los otros segmentos, separado en dos bloques y otros subgrupos (3+3 | +3+3).

Así, se puede afirmar que Focio alude al primer párrafo de la *Anábasis* de Jenofonte por la proporcionada correspondencia de los elementos lingüísticos (véase tabla I).¹² Sin embargo, antes de proseguir, es necesario dedicar algunas palabras sobre la forma *ἐγενέσθην* y un intercambio de componentes del segundo bloque. Al revisar lugares en los cuales aparezca de tal manera el verbo y se utilice una construcción *par* (*δύο + ἐγενέσθην + sust.* [sust. + *ἐγενέσθην + δύο*] + nombre de dos hijos), encontramos su uso en dos autores postclásicos.

El primero es Pseudo Plutarco, quien en la obra denominada *Proverbios alejandrinos* define la paremia [...] *τὸ Βάβυος χεῖρον: Μαιάνδρω τῷ ποταμῷ δύο ἐγενέσθην παῖδε, Βάβυς καὶ Μαρσύας* (*De Prov. Alex.* fr. 2).¹³ Por su parte, Cirilo de Alejandría utiliza dos veces la construcción. Una se encuentra en su obra apologética *Contra Juliano*, cuando habla sobre Caín y Abel: *Ἀπὸ δέ γε τοῦ πρώτου νεανία ἐγενέσθην δύο· Κάιν τε καὶ Ἄβελ. Οὗτοι τεθύκασι πρώτοι, καὶ ὁ μὲν ὀρθῶς, ὁ δὲ οὐκ οὕτω* (*Iul.* 3, 41);¹⁴ la otra, en sus *Glaphyra*, en donde enlista al quinto y sexto hijo de Jacob: *δύο [ἐ]γενέσθην τῷ Ἰακῶβ υἱοὶ, Δάν τε καὶ Νεφθαλεῖμ* (*Glaph.* 69, p. 212).¹⁵

12 La construcción asindética presentada en este pasaje de Jenofonte, y por tanto de Focio, es extremadamente rara en prosa (Dillery, 2022, p. 18, en especial la nota 19). Sobre un análisis del inicio de la *Anábasis* y lugares semejantes en la Antigüedad véase Dillery, 2022, pp. 18-24, 26-28.

13 “El río Meandro tuvo dos hijos: Babis y Marsias”.

14 “Desde el inicio hubo dos jóvenes: Caín y Abel. Ellos fueron los primeros en hacer sacrificios, pero uno, correctamente; el otro, no”.

15 “Jacob tuvo dos hijos: Dan y Neftalí”.

Tabla I. Comparación lingüística entre Xen. An. 1, 1, 1 y Phot. Bibl. 57, 16b

Xen.	Poseedor		Verbo, sustantivo y numeral				Primer hijo				Segundo hijo	
	Δαρείου	καί	Παρυσάτιδος	γίνονται	παῖδες	δύο	πρεσβύτερος	μὲν	Ἀρταξέρξης	νεώτερος	δέ	Κῦρος
	g. s. m.	N	g. s. f.	3 ^a pl. pr. ind. act.	n. pl. m.	n. pl. m.	n. s. m.	N	n. s. m.	n. s. m.	N	n. s. m.
Phot.	Τῷ	δέ	Πρόκα	δύο	ἐγενέσθην	υἱοί	πρεσβύτερος	μὲν	Νεμέτωρ	νεώτερος	δέ	Ἀμούλιος
	d. s. m.	N	d. s. m.	n. pl. m.	3 ^a d. aor. ind. act.	n. pl. m.	n. s. m.	N	n. s. m.	n. s. m.	N	n. s. m.

En cuanto al aspecto lingüístico hay una mayor semejanza con el fragmento de Pseudo Plutarco, aunque éste carezca de un nexos, el sustantivo sea diferente y se encuentre en dual (παῖδε); además la mención a los hijos no menciona su edad, el número de palabras no es igual (nueve frente a doce), y el vocablo υἱοί corresponde con Cirilo. Sin embargo, en otro códice Focio emplea una construcción parecida, cuando habla del mito de Neoptólemo y Oniro, aunque ahí el bloque inicial (Ἀχιλλέως καὶ Δηϊδαμίας) corresponda con Jenofonte y el número del sustantivo esté en plural.¹⁶ A su vez, en cuanto al contexto, el relato de Caín, el primogénito, y Abel, el segundo (*Gen.* 4), concuerda en mayor medida con el argumento de Numitor y Amulio. Ciertamente, en el mito expuesto en Pseudo Plutarco no hay una disputa fraterna, sino que Apolo airado por el desafío de Marsias a una competencia musical, lo desolló vivo y al querer hacer lo mismo con Babis, Atena se interpuso.¹⁷ Mientras tanto, Dan y Neftalí son los hijos de Bahli, sierva de Raquel, con quien tenía desavenencias (*Gen.* 30).

De este modo, al hacer el cotejo de los diversos pasajes se percibe una mayor equivalencia entre el cód. 190 y Pseudo Plutarco, tanto por la estructura, número de palabras (nueve) y vocabulario, como por la temática: un mito en el cual el segundo hermano muere. Aquí habría que preguntarse, primero, si Focio tomó la construcción del propio Hefestión, también perdido (Treadgold, 1980, p. 152); luego, la razón de su empleo en el resumen de Apiano, ya porque la consideraba más familiar, ya por un cotejo o elaboración cercana entre los dos códices (lo cual correspondería a una investigación que trasciende los límites de este trabajo). No obstante,

16 Phot. *Bibl.* 190, 148b: καὶ ὡς Ἀχιλλέως καὶ Δηϊδαμίας δύο ἐγενέσθην παῖδες, Νεοπτόλεμος καὶ Ὀνειρος· καὶ ἀναρεῖται κατ' ἄγνοιαν ὑπὸ Ὀρέστου ἐν Φοκίδι ὁ Ὀνειρος περὶ σκηνοπηγίας αὐτῶ μαχεσάμενος (“También [narra] cómo Aquiles y Dedamía tuvieron dos hijos: Neoptólemo y Oniro. Y [cómo] Oniro en Fócide fue asesinado por error a manos de Orestes, tras una discusión con él sobre la colocación de tiendas”).

17 Ps.-Plu. *De prov. Alex.* fr. 2: εἰς τοσοῦτον ἀπονοίας ἦλθεν [ὁ Μαρσύας], ὥς καὶ τῷ Ἀπόλλωνι περὶ αὐλητικῆς φιλονεικῆσαι. ἀγανακτήσαντος δὲ τοῦ θεοῦ εἰσπράττεται τῆς ἀπονοίας δίκην <καὶ> ἐν Κελαιναῖς τῆς Φρυγίας ἀσκὸς ἐξεδάρη. μέλλοντα δὲ καὶ τὸν Βάβυν ὁμοίως κολάζεσθαι, Ἀθήνη ἐπιφανεῖσα ἐξητήσατο ὑποθεμένη ὡς ἀφυῶς τῷ αὐτῷ χρᾶται (“Marsias llegó a tal grado de insensatez que incluso desafió a Apolo a una competencia con flautas. Tras airarse el dios, le hizo pagar la pena de la insensatez y en Celenas de la región de Frigia [Marsias] fue desollado. Cuando estaba a punto de castigar de la misma manera a Babis, Atena se apareció e intercedió por él alegando que tocó la flauta torpemente”).

aunque Focio utilice la forma ἐγενέσθην con un intercambio de los componentes del segundo bloque, que lo acercaría más a Pseudo Plutarco, por la similitud sintáctica, numeral, énfasis en la edad de los hijos (el punto más importante), así como por las semejanzas temáticas (véase *infra*), se puede asegurar que el patriarca alude a Jenofonte, aunque haya podido tomar de forma indirecta aquellos elementos de los autores revisados o de otros perdidos. Para dar sustento a esta afirmación se señalarán sobre las coincidencias del contexto entre los pasajes de la *Anábasis* y la *Biblioteca*.

En inicio, ambos pasajes tratan sobre dos hijos legítimos de reyes —uno mayor; otro, menor—¹⁸ que entran en conflicto debido a que el mayor recibe el reino a la muerte del padre.¹⁹ Asimismo, dicho conflicto, provocado por los menores, es de naturaleza bélica. Sin embargo, se diferencian en que mientras Artajerjes mantiene el poder, pues Ciro muere en batalla (Xen. *An.* 1, 9, 25-29), Amulio se hace del reino al encarcelar a Numitor, además de matar a su sobrino Egesto y hacer sacerdotisa a su sobrina Rea Silva (Phot. *Bibl.* 57, 16b-17a). Aún así, el conflicto concluye con la victoria de un hermano —que se mantiene como rey o se vuelve tal— y la desgracia del otro. De este modo es clara la razón de la alusión: remarcar la equivalencia de dos situaciones paralelas, aunque de diferentes pueblos y épocas (véase tabla II).²⁰

Por último, vale la pena comparar el pasaje de Focio con otro excerptum bizantino, conservado en el Par. suppl. 607 A del siglo X (diktyon 53342), que contiene el resumen del primer libro de Apiano (Gabba, 1962, pp. 14-17). En la parte correspondiente a Procas y sus hijos refiere lo siguiente: μεθ' ὃν δωδέκατον Πρόκας καὶ τρισκαιδέκατον Νεμέτωρ καὶ Ἀμούλιος. τούτων ὁ πατὴρ Νεμέτορι ὡς πρεσβυτέρῳ τὴν

18 Como se sabe, otros autores hablan de más hijos. Ctesias cuenta que hubo trece hijos del matrimonio, de los cuales cuatro sobrevivieron: Amestris, mencionada al inicio; Arsacas, que cambió luego su nombre a Artajerjes; Ciro; Artostes (*FGrHist* 688 F 16.5264 = Phot. *Bibl.* 72, 42b). Por su parte, Plutarco (*Art.* 1, 2) refiere cuatro: Artajerjes, el mayor, Ciro y dos más jóvenes, Ostanes y Oxatres.

19 Xen. *An.* 1, 1, 3: ἐπεὶ δὲ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξης (“Después que murió Darío y Artajerjes ascendió al reino...”).

20 Ni los editores de Focio (Bekker, 1824, 16b; Henry, 1959, p. 50) ni los traductores advierten en la alusión en el lugar correspondiente (Schott, 1606, p. 22; Freese, 1920, p. 53; Efthymiadis, 2000, p. 105; Canfora [Bianchi-Schiano], 2019, p. 58). Asimismo, en la edición más reciente de la *Historia Romana* Gabba (1962, p. 14) tampoco indica algo al respecto.

ἀρχὴν κατέλιπεν· Ἀμούλιος δὲ ὁ ἀδελφὸς παρωσάμενος αὐτὸν ἐβασίλευσεν (App. 1a, 4-5).²¹ Como se ve, la composición es por completo diferente a la de Focio, pues, aunque se haga mención de la posición cronológica de

Tabla II. Comparación temática entre el relato de Jenofonte y Focio					
	Progenitor(es)	Agentes principales	Motivo del conflicto	Tipo de conflicto	Resultado
Xen.	Darío II, rey persa Parisátide, reina persa	Artajerjes, hijo mayor Ciro, hijo menor	Artajerjes recibe el reino a la muerte del padre	Bélico, iniciado por el menor	Muerte del menor Preservación del poder del mayor
Phot.	Procas, rey romano	Numitor, hijo mayor Amulio, hijo menor	Numitor recibe el reino a la muerte del padre	Bélico, iniciado por el menor	Encarcelamiento del mayor Ascenso del menor

Numitor como causa de la sucesión —lo cual indica también Dionisio de Halicarnaso—,²² no se hace un contraste entre las edades ni una estructura paralela con Jenofonte. Esto, aunado a lo referido anteriormente sobre los aspectos lingüísticos, vuelve menos probable suponer que Apiano, de quien no conservamos completo el primer libro, haya aludido a Jenofonte en la narración sobre Procas, para luego ser emulado por Focio; en cambio, resulta más factible considerar como propia la alusión a la *Anábasis*.²³

21 “Después de él (Aventino) [reinó] Procas en duodécimo lugar, y en décimo tercero, Numitor y Amulio. El padre de ellos legó el reino a Numitor, el mayor. Sin embargo, Amulio, hermano suyo, tras derrocarlo, reinó”.

22 D. H. 1, 7, 4: ἔπειτα Ἀμούλιος οὐ σὺν δίκη τὴν βασιλείαν κατασχὼν Νεμέτορι προσήκουσαν, ὅς ἦν αὐτῷ πρεσβύτερος ἀδελφός, δύο καὶ τετταράκοντα ἔτη δυναστεύει (“Después que Amulio se hizo injustamente del reino que correspondía a Numitor, el hermano mayor, reinó 42 años”).

23 Focio refiere por título a la *Anábasis*, sólo en su *Léxico* en ocho entradas (α 1306, a *An.* 1, 8, 1; α 2027, a *An.* 5, 4, 29; δ 842, a *An.* 4, 1, 25; ε 435, a *An.* 6, 1, 1; κ 197, a *An.* 6, 18; κ 357, a *An.* 7, 3, 32; μ 234, a *An.* 1, 5, 10 y 6, 4, 6; ξ 40, a *An.* 4, 7, 15-16 y 8, 25). Aunque resta un estudio sobre la autoría de varias de esas entradas o la recolección de otros léxicos, nos permite tener un panorama del conocimiento del patriarca sobre la obra y sus contenidos.

b) Cód. 72 (37a, l. 40-37b, l. 1 = *FGrHist* F13)

La segunda alusión a Jenofonte se encuentra en el código dedicado a uno de sus contemporáneos, Ctesias de Cnido (*fl.* mitad s. V a. C.). Allí Focio reseña dos obras del escritor jónico: las *Pérsicas* (35b-45a), y en menor medida, las *Índicas* (45a-50a). Es en la primera de ellas donde aparece el pasaje a tratar.

Ctesias, por cuanto se conserva, comienza el libro duodécimo con el reinado de Cambises. Así, cuenta que en inicio comisionó al eunuco Baganates para enterrar el cadáver de su padre en tierra persa; que realizó sus mandatos, y que Artasiras y otros tenían gran influencia sobre el rey.²⁴ Luego narra la expedición militar contra Egipto y Amirteo,²⁵ en la cual venció al faraón con la ayuda del eunuco Combafeio, así como las promesas entre éste y el rey persa.²⁶ Además menciona las repercusiones de la derrota para el faraón y su ejército: ζωγρίαν δὲ λαβῶν τὸν Ἀμυρταῖον, οὐδὲν ἄλλο κακὸν εἰργάσατο ἢ ὅτι εἰς Σοῦσα ἀνάσπαστον σὺν ἐξάκισχιλοις

24 Phot. *Bibl.* 72, 37a: Ἀρχεται δὲ ὁ δωδέκατος ἀπὸ τῆς Καμβύσου βασιλείας. Οὗτος βασιλεύσας ἀπέστειλε τὸν τοῦ πατρὸς νεκρὸν διὰ Βαγαπάτου τοῦ εὐνούχου εἰς Πέρσας ταφῆναι, καὶ τᾶλλα ὡς ὁ πατὴρ ὤρισε διωκῆσατο. Μέγιστον δὲ παρ' αὐτῷ ἠδύνατο Ἀρτασύρας Ὑρκάνιος, τῶν δὲ εὐνούχων, Ἰζαβάτης τε καὶ Ἀσπαδάτης καὶ Βαγαπάτης, ὃς καὶ παρὰ τῷ πατρὶ μέγιστος ἦν μετὰ τὸν Πετησάκα θάνατον (“El duodécimo comienza desde el reinado de Cambises. Él, empezando su reinado, comisionó por medio del eunuco Baganates que el cadáver de su padre fuera enterrado en territorio persa; además, se hizo cargo de lo restante, según había estipulado su padre. Artasiras el hircanio detentaba la mayor influencia sobre él, mientras que, de parte de los eunucos, Izabates, Aspadates y Bagapates, quien era el más influyente sobre el padre después de la muerte de Petesacas”).

25 Ctesias, o Focio, se equivoca al dar el nombre de Amirteo como contemporáneo de Cambises; en efecto, aunque hubo uno con tal nombre, vivió en tiempos de Artajerjes II (Kuhrt, 2010, p. 114). Así el nombre de este faraón es Amasis, como lo afirma Heródoto (3, 1, 1): Ἐπὶ τούτων δὴ τὸν Ἄμασιν Καμβύσης ὁ Κύρου ἐστρατεύετο (“Cambises, hijo de Ciro, hizo una expedición militar contra este Amasis”).

26 Phot. *Bibl.* 72, 37a: Οὗτος στρατεύει ἐπ' Αἴγυπτον καὶ τῶν Αἰγυπτίων τὸν βασιλέα Ἀμυρταῖον καὶ νικᾷ Ἀμυρταῖον, Κομβάφωρος τοῦ εὐνούχου, ὃς ἦν μέγα δυνάμενος παρὰ τῷ Αἰγυπτίων βασιλεῖ, καταπροδόντος τὰς τε γεφύρας καὶ τᾶλλα τῶν Αἰγυπτίων πράγματα, ἐφ' ᾧ γενέσθαι ὑπαρχος Αἰγύπτου. Καὶ γέγονε· ταῦτα γὰρ αὐτῷ Καμβύσης διὰ Ἰζαβάτου τοῦ Κομβάφωρος ἀνεψιοῦ συνέθετο, καὶ αὐτὸς δὲ οικειοφῶνως ὕστερον (“Cambises hizo una expedición militar contra Egipto y Amirteo, faraón de los egipcios. Venció a Amirteo con la ayuda del eunuco Combafeio, —quien era muy influyente sobre el faraón de Egipto—, pues entregó los puentes y el poder restante de los egipcios, con la condición de volverse gobernador subordinado de Egipto. Y así sucedió, pues Cambises acordó esta promesa con él por medio de Izabates, primo de Combafeio, y después el propio [Cambises] volvió a acordar hablando directamente con él”).

Αἰγυπτίοις, οὗς αὐτὸς ἤρετίσατο, ἐποιήσατο.²⁷

Este segmento concuerda en algunos aspectos con un pasaje del primer libro de las *Helénicas*, concerniente a la expedición de Alcibiades:²⁸ Ἀλκιβιάδης δὲ μείνας αὐτοῦ εἴκοσιν ἡμέρας καὶ χρήματα πολλὰ λαβὼν παρὰ τῶν Κυζικηνῶν, οὐδὲν ἄλλο κακὸν ἐργασάμενος ἐν τῇ πόλει ἀπέπλευσεν εἰς Προκόννησον (Xen. *HG* 1, 1, 20).²⁹ Así, la estructura se corresponde en los siguientes puntos:

1. El sintagma desde χρήματα hasta Κυζικηνῶν concuerda con el episodio de Cambises, primero, por la presencia de un nexo ilativo, que ocupa la segunda posición en Focio; después, por un acusativo referente a un objeto (χρήματα πολλά/ζωγρίαν). Le sigue el participio aoristo activo de λαμβάνω (λαβὼν); luego una mención a los invadidos complementa el acusativo, ya para indicar quién dio el dinero (παρὰ τῶν Κυζικηνῶν), ya para conocer quién fue tomado como presa (τὸν Ἀμυρταῖον).

2. Hay una unidad fraseológica de cuatro palabras, que consiste en el adjetivo κακός con dos complementos precedentes (οὐδὲν ἄλλο κακόν) y el verbo ἐργάζομαι. Éste se encuentra como participio en el relato de Jenofonte (ἐργασάμενος), mientras que, en Focio, conjugado (εἰργάσατο). Sin embargo, el orden es igual (indefinido usado como adjetivo + pronombre usado como adjetivo + κακός + ἐργάζομαι).

3. Tras este último elemento continúa otro enunciado que refiere las acciones sucesivas de los generales. Así, por un lado, se cuenta que Alcibiades zarpó a Proconeso; por otro, que Cambises deportó al vencido con un contingente a Susa.

La similitud de los dos pasajes se hace más patente, cuando al revisar el corpus se advierte que no existen otros que contengan la frase οὐδὲν ἄλλο κακόν ἐργάζομαι, ni en el mismo orden ni con diferencia estructural. En efecto, sólo en un lugar se encuentra registrada la construcción, aunque sin ἐργάζομαι.³⁰ De este modo, es seguro afirmar que Focio eligió

27 “Tras capturar vivo a Amirteo, no le hizo otro mal que deportarlo a Susa junto con 6 000 egipcios, elegidos por él mismo. Así sometió a todo Egipto. En la batalla murieron 50 000 egipcios y 7 000 persas”.

28 Los sucesos de esta intervención se cuentan al inicio de la obra (*HG* 1, 1, 6-23).

29 “Alcibiades permaneció allí [en Cícico] veinte días y tomó mucho dinero de los cicicenos, y, sin causar ningún daño más en la ciudad, volvió por mar a Proconeso”. Traducción de Orlando Guntiñas Tuñón (1995, p. 30). Las cursivas son propias.

30 Plu. *Quaest. conv.* 661d: ὄθεν που καὶ τὰς πολυχорδίας μετὰ πολλῆς οἱ μουσικοὶ

meditadamente colocar los elementos en un orden casi par al pasaje de las *Helénicas* para aludirlo (véase tabla III).

Tabla III. Comparación lingüística entre Xen. HG 1, 1, 20 y Phot. Bibl. 72, 37a

	Nexo	Objeto	Nexo	Participio	Mención al afectado	fórmula		ἐργάζομαι
						οὐδέν	ἄλλο κακόν	
Xen.	καί	χρήματα πολλά		λαβόν	παρά τῶν Κυζικηνῶν	οὐδέν	κακόν	ἐργασάμενος
	ilativo	a. n. pl.		aor. ind. n. s. m.	g. pl. m.		a. s. n.	part. aor. ind. n. s. m.
Phot.		ζωγρίαν	δέ	λαβόν	τῶν Ἀμφοράτων	οὐδέν	ἄλλο κακόν	εἰργάσατο
		a. f. s.	ilativo	aor. ind. n. s. m.	a. pl. m.		a. s. n.	3 ^a s. aor. ind. act.

κινῶσιν εὐλαβείας, <αἷς> οὐδέν ἄλλο κακόν ἢ τὸ μικτόν ἐστι καὶ ποικίλον (“Por lo cual, de cierto modo, los músicos tocan con mucho cuidado las muchas cuerdas de la lira. [Aunque] no haya otro mal con ese tañido que una variada combinación”).

Asimismo, como en el caso anterior, hay una correspondencia temática. Pues, Focio habla sobre la invasión persa contra los egipcios, mientras que Jenofonte, de la ateniense contra territorio controlado por los lacedemonios; luego, los personajes principales son conocidos nominalmente y participan en la acción como generales (Alcibiades/Cambises); asimismo, se especifica con el participio λαβών lo que el general recibe (dinero/Amirteo); finalmente a pesar de estar a la merced de un contrincante superior, los afectados no sufren penas capitales (véase tabla IV).³¹

Tabla IV. Comparación temática entre Xen. *HG* 1, 1, 20 y Phot. *Bibl.* 72, 37a

	Contrincantes	Agentes	Objeto recibido	Resultado
Xen.	Atenienses contra Lacedemonios	Alcibiades, general de los atenienses	dinero de los siracusanos	Siracusanos no reciben daño, sólo entregan dinero
Phot.	Persas contra Egipcios	Cambises, general de los persas	Amirteo, capturado vido	Amirteo no muere; es enviado a Susa con un contingente

Finalmente, cabe señalar sobre una probable alusión indirecta del mismo pasaje de las *Helénicas*. En el cód. 63 (21b-26a) Focio resume los contenidos de los primeros dos libros de las *Historias* de Procopio (c. 500-565). En el segundo de ellos se relata el sitio de Antioquía (Proc. *Bell.* 2, 8-10) por parte de Cosroes (501-579), que concluyó de la siguiente manera:

τέλος ἀλλήλοις συνέβησαν ἐφ' ᾧ Χοσρόην ἐν μὲν τῷ
 παραύτικα κεντηνάρια πεντήκοντα πρὸς Ῥωμαίων λαβόντα,
 πέντε δὲ φερόμενον ἐπέτειον ἄλλον δασμὸν ἐς τὸν πάντα
 αἰῶνα, μηδὲν αὐτοὺς ἐργάσασθαι περαιτέρω κακόν· πρέσβεις

31 Igualmente, no hay una referencia entre estos pasajes ni por parte de los editores (Bekker, 1824, p. 37a; Henry, 1959, p. 110; Lenfant, 2004, p.117) ni de los traductores (Freese, 1920, p. 95; Bevegni, 1992, p. 112; Wilson, 1994, p. 57, 76; Efthymiadis, 2000, p. 221; Stronk, 2010, p. 323; Micunco, 2019 [Bianchi-Schiano], p. 72, 475).

τε πάλιν παρὰ βασιλέως στελλομένους τὰς ἀμφὶ τῆ εἰρήνῃ
σπονδὰς ἐν βεβαίῳ θήσεσθαι (Phot. *Bibl.* 63, 25a).³²

En primer lugar, resalta el acusativo κεντηνάρια πενήκοντα, paralelo a χρήματα πολλά y que precede al participio aoristo λαβόντα; sin embargo, el complemento πρὸς Ῥωμαίων, correspondiente a παρὰ τῶν Κυζικηνῶν se encuentra antes del participio. Igualmente, la construcción οὐδὲν ἄλλο κακὸν ἐργάζομαι no concuerda del todo con Jenofonte: la negación μηδὲν es cambiada por οὐδὲν; περαιτέρω, por ἄλλο; κακόν está al final del enunciado. Aun así, la temática, el sitio de una ciudad (Siracusa/Antioquía) por un general (Alcibiades/Cosroes) que recibe compensación monetaria (mucho dinero/cincuenta centenarios) de sus habitantes (de los siracusanos/de los romanos), así como los elementos lingüísticos — aunque en desorden y algunas modificaciones lexicales— dan sustento para considerarla una alusión. Sin embargo, como se había adelantado, Focio no la emplea conscientemente, pues reproduce al historiador:

[1] τοιαῦτα Χοσρόης τε καὶ οἱ πρέσβεις πολλὰ πρὸς ἀλλήλους
διαλεχθέντες [2] ζυνέβησαν ὕστερον ἐφ' ᾧ Χοσρόην ἐν μὲν τῷ
παραυτίκα κεντηνάρια πενήκοντα πρὸς Ῥωμαίων λαβόντα,
πέντε δὲ ἄλλων φερόμενον ἐπέτειον ἐς τὸν πάντα αἰῶνα
δασμὸν μηδὲν αὐτοὺς ἐργάσασθαι περαιτέρω κακόν, [3]
ἀλλ' αὐτὸν μὲν ὀμήρουσ ἐπὶ ταύτῃ τῇ ὁμολογία παρὰ τῶν
πρέσβεων κεκομισμένον τὴν ἀποπορείαν παντὶ τῷ στρατῷ
ἐς τὰ πάτρια ἦθη ποιήσασθαι, ἐνταῦθα δὲ πρέσβεις παρὰ
βασιλέως Ἰουστινιανοῦ στελλομένους τὰς ἀμφὶ τῆ εἰρήνῃ
ξυνηκάς ἐν βεβαίῳ τὸ λοιπὸν θέσθαι (Proc. *Bell.* 2, 10, 24).³³

32 “Finalmente, convinieron entre ellos que Cosroes ya no habría de ocasionarles mal alguno en lo sucesivo, siempre y cuando recibiera de inmediato 50 centenarios de los romanos y se le pagara un tributo anual de cinco centenarios durante toda su vida. Asimismo, convinieron que los embajadores, enviados otra vez por el emperador, habrían de establecer los pactos sobre la paz por medio de las leyes”.

33 “Después de intercambiar Cosroes y los embajadores estos y otros muchos razonamientos, llegaron por último a un acuerdo bajo las siguientes condiciones: Cosroes recibiría de los romanos en aquel mismo momento cincuenta centenarios y se le entregaría un tributo de otros cinco todos los años de allí en adelante, comprometiéndose él a no causarles ningún daño más a los romanos y, tras tomar consigo a algunos embajadores como rehenes para garantizar el pacto, a marcharse con la totalidad de su ejército a su patria, donde unos embajadores enviados por el emperador Justiniano asentarían ya sobre

El resumen de Focio de la narración de Procopio se puede dividir en tres partes: dos perífrasis (núms. 1 y 3) y una copia casi textual (2), que contiene la alusión las *Helénicas*. Sin embargo, no podría haber tomado como referencia al historiador bizantino, pues la estructura de este no concuerda con Jenofonte, como sí ocurre en el pasaje de Focio, lo cual apuntaría como base el texto del ateniense.³⁴

Conclusiones

El estudio de la presencia de Jenofonte en la *Biblioteca* de Focio sigue siendo una labor en proceso. Ciertamente, la investigación sobre el tema se ha centrado en los pasajes donde se hace mención explícita de él, o donde la información se corresponde o se contrapone con lo que expone Jenofonte en sus obras. Sin embargo, resta aún por hacer un rastreo integral para la ubicación de alusiones de éste y otros autores antiguos, pues la falta de puntos de referencia vuelve complicada tal tarea, sobre todo en una obra de por sí muy nutrida de información de diversas fuentes y períodos.

En el caso de este trabajo se comprueba la existencia de dos alusiones a sendas obras de Jenofonte no sólo por la analogía lingüística, sino también por el contexto en el que se emplean. La primera de ellas aparece en el resumen que Focio hace de la *Historia Romana* de Apiano. Allí destaca la semejanza del conflicto fraterno entre Numitor y Amulio mediante una correspondencia par con los elementos lingüísticos del pasaje inicial de la *Anábasis*. Así, por dos bloques bien definidos de seis palabras cada uno, como lo presenta el propio Jenofonte, se pone en relieve la ascendencia real (Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος/Τῷ δὲ Πρόκῳ), además del número de hijos en disputa (γίγνονται παῖδες δύο/δύο ἐγενέσθην υἱοί) y su edad (πρεσβύτερος μὲν Ἀρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κῦρος/πρεσβύτερος μὲν Νεμέωρ, νεώτερος δὲ Ἀμούλιος). Con ello subraya un parecido de los hechos que llevaron al conflicto en los dos casos, aunque el desenlace haya sido diferente. Además, a pesar de algunos elementos afines con otros escritos postclásicos en construcciones similares, por el contexto y la estructura es evidente que Focio se basó en Jenofonte al momento de elaborar su pasaje.

sólidas bases para el futuro aquel tratado de paz". Traducción de Antonio García Romero (2000, p. 212). Las cursivas y numeración son propias.

34 Las *Helénicas* son referidas por su título una vez en la *Biblioteca* (279, 532a, a HG 4, 4, 10), y dos ocasiones, en su *Léxico* (α 1523, a HG 1, 1, 30; ε 2172, a HG 2, 4, 2).

Por el otro lado, la segunda alusión se encuentra en el código dedicado a las *Pérsicas* de Ctesias para enfatizar la similitud del episodio de la expedición de Cambises a Egipto con la de Alcibiades a Siracusa, narrado por Jenofonte en sus *Helénicas*. Aquí tres son los puntos de referencia entre uno y otro pasaje, que sirven para remarcar la semejanza de la expedición de los dos generales: el participio λαβών situado entre sus elementos (καὶ χρήματα πολλὰ λαβὼν παρὰ τῶν Κυζικηνῶν/ζωγρίαν δὲ λαβὼν τὸν Ἀμυρταῖον), la frase οὐδὲν ἄλλο κακὸν ἐργάζομαι, no atestiguada en algún otro lugar (οὐδὲν ἄλλο κακὸν ἐργασάμενος/οὐδὲν ἄλλο κακὸν εἰργάσατο), además de un enunciado que indica el resultado de la acción. Asimismo, aunque en otro código Focio haya reproducido una probable alusión de Procopio al mismo pasaje de Jenofonte, la disposición de los elementos no se corresponde, por lo cual no pudo haber tomado como modelo al historiador bizantino.

Finalmente, las alusiones de Focio se integran en estos aspectos ya señalados (lingüísticos/temáticos) para completar y enfatizar el sentido de la narración. De otro modo, si sólo hubiera correspondencia lingüística podría considerarse un mero empleo fraseológico, sobre todo al usar construcciones frecuentes en el corpus. Asimismo, la similitud temática se pierde sin un referente que enmarque la conexión. Esto sin duda puede servir de orientación en la ubicación de nuevas alusiones a textos antiguos en la *Biblioteca* y demás textos de Focio, lo cual ayudará no sólo a conocer su metodología al emplear este tipo de recursos, sino también a ampliar el conocimiento de las obras leídas y usadas por él en sus propios escritos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Fuentes antiguas

- BEKKER, I. (ed.) (1824). *Photii Bibliotheca ex recensione Immanuelis Bekkeri*. Berolini: Typis et impensis GK. Reimeri, A., 2 vols.
- BRÜGGEMANN Th., KINZIG W., Y RIEDWEG C. (eds.) (2016-2017). *Kyryll von Alexandrien: Gegen Julian Buch 1-10 und Fragmente*. Berlin-Boston: De Gruyter, 2 vols.
- CRUSIUS, O. (ed.) (1887). *Plutarchi de proverbiiis Alexandrinorum libellus ineditus*, Tübingen: Fues & Kostenbade.
- GABBA, E., ROOS, A.G., y VIERECK, P. (eds.) (1962). *Appiani historia Romana*. Leipzig: Teubner, vol. 1.
- HENRY, R. (ed.) (1959-1977). *Photius: Bibliothèque*. Paris: Les Belles Lettres, 8 vols.

- HUBERT, C. (ed.) (1938). *Plutarchi moralia*. Leipzig: Teubner, vol. 4.
- JACOBY, K. (ed.) (1885-1905). *Dionysii Halicarnasei antiquitatum Romanarum quae supersunt*. Leipzig: Teubner, 4 vols.
- JAURY, H. - WIRTH, P. (eds.) (1963). *Procopii Caesariensis opera omnia*. Leipzig: Teubner, 3 vols.
- KAYSER, C. L. (ed.) (1871). *Flavii Philostrati opera*. Leipzig: Teubner, vol. 2.
- LAOURDAS, B. y WESTERINK L. G. (eds.) (1983-1988). *Photii patriarchae Constantinopolitani Epistulae et Amphilocheia* (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana). Leipzig: Teubner, 6 vols.
- LENFANT, D. (ed.) (2004). *Ctésias de Cnide. La Perse. L'Inde. Autres fragments*. Paris: Les Belles Lettres.
- MARCHANT, E. C. (ed.) (1900, 1901). *Xenophontis opera omnia*. Oxford: Clarendon Press, vols. 1 y 3.
- MIGNE J.-P. (ed.) (1864) *Glaphyra in Pentateuchum* (Patrologiae Graecae vol. 69). Paris: J.-P. Migne.
- RAHLFS, A. (ed.) (1979). *Septuaginta Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- THEODORIDIS, C. (ed.) (1982-2013). *Photii Patriarchae Lexicon*, Berlin-New York: Brill, 3 vols.
- WILSON, N. G. (ed.) (2015). *Herodoti Historiae*. Oxford: Oxford University Press, 2 vols.
- ZIEGLER K. (ed.) (1971). *Plutarchi vitae parallelae*. Leipzig: Teubner, 1971, vol. 3.1.

Fuentes Modernas

- AMALGOR, E. (2012). “Ctesias and the Importance of His Writings Revisited”, *ELECTRUM*, 19, pp. 19-40.
- , (2018). *Plutarch and the Persica*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- BEVEGNI, C. (1992). *Fozio: Biblioteca*, a cura di Nigel Wilson. Milano: Adelphi Edizioni,
- BIANCHI, N. y SCHIANO, C. (eds.) (2019). *Fozio: Bibliotheca*. Pisa: Edizioni della Normale.
- CANFORA, L. (2001). *Il Fozio ritrovato: Juan de Mariana e André Schott*. Bari: Edizioni Dedalo.
- DILLERY, J. (2022). “Starting and Restarting the *Anabasis*”, en ROOD T. y TAMIOLAKI M. (eds.), *Xenophon's Anabasis and its Reception* (Trends in Classics – Supplementary Volumes, vol. 134). Berlin-Boston: De Gruyter, pp. 13-42.
- DORION, L.-A. (2017). “Xenophon and Greek Philosophy”, en FLOWER, M. A. (ed.), *The Cambridge Companion to Xenophon*, Cambridge: Cambridge

- University Press.
- EFTHYMIADIS, S. (2000). Φώτιος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως, Βιβλιοθήκη ὅσα τῆς ἱστορίας ἀνθολογία. Ἀθήνα: Εκδόσεις Κανάκη.
- FREESE, J. H. (1920). *The library of Photius*. London-New York: The MacMillan Company.
- GARCÍA R., A. (tr.) (2000). *Procopio: Historia de las guerras. Libros I-I* (BCG 280). Madrid: Gredos.
- GUTIÑAS T., O. (tr.) (1994). *Jenofonte: Helénicas* (BCG 2). Madrid: Gredos.
- KENNEDY, S. (2022). “The Siren’s Song: Xenophon’s *Anabasis* in Byzantium”, en ROOD T. y TAMIOLAKI M. (eds.), *Xenophon’s Anabasis and its Reception*. Berlin-Boston: De Gruyter, pp. 367-364. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110793437>
- HOBDEN, F. (2020). *Xenophon* (Ancients in Action). London-New York: Bloomsbury.
- KUHRT, A. (2010). *The Persian Empire: A Corpus of Sources from the Achaemenid Period*. London-New York: Routledge.
- LIDDELL, H. G., SCOTT, R. y JONES, H. S. (1996). *Greek-English Lexicon* (LSJ). Oxford: Clarendon Press.
- PÉREZ-MARTÍN, I. (2013). “The Reception of Xenophon in Byzantium: The Macedonian Period”, *Greek, Roman, and Byzantine Studies*, 53, pp. 812-854.
- PANTELIA, M. C. (coord.) *Thesaurus Linguae Graecae® Digital Library*. Irvine: University of California. En línea: <<http://www.tlg.uci.edu>> [consulta: 20 de enero de 2023].
- SCHAMP, J. (1987). *Photios Historien des Lettres: La Bibliothèque et ses notices bibliographiques*. Paris: Les Belles Lettres.
- TREADGOLD, W. (1980). *The Nature of the Bibliotheca of Photius*. Washington: Dumbarton Oaks Studies.
- RODRÍGUEZ A., F. (coord.). *Diccionario griego español* (DGE). Madrid: Centro de Ciencias Humanas y Sociales. En línea: < <http://dge.cchs.csic.es> > [consulta: 20 de enero de 2023].
- SANCISI-WEERDENBURG, H. (2010). “The Death of Cyrus: Xenophon’s *Cyropaedia* as a Source for Iranian History”, en GRAY, V., *Xenophon* (Oxford readings in classical studies), Oxford: Oxford University Press, pp. 439-456.
- STADSTER, P. A. (1967). “Flavius Arrianus: the New Xenophon,” *Greek, Roman, and Byzantine Studies*, 8, pp. 155-161.
- STRONK, J. P. (2010). *Ctesias’ Persian History. Part I: Introduction, text, and translation*. Düsseldorf: Wellem Verlag.
- WILSON, N. G. (tr.) (1994). *The Bibliotheca: A selection*. London: Bristol Classical Press.